ACORD

între Uniunea Europeană și Regatul Maroc de instituire a unui mecanism de soluționare a litigiilor

UNIUNEA EUROPEANĂ, denumită în continuare „Uniunea”,

pe de o parte, și

REGATUL MAROC, denumit în continuare „Maroc”,

pe de altă parte,

AU CONVENIT DUPĂ CUM URMEAZĂ:

CAPITOLUL I

OBIECTIVUL ȘI DOMENIUL DE APLICARE

Articolul 1

Obiectivul

Obiectivul prezentului acord este de a preveni și de a soluționa orice litigiu de natură comercială între părți, astfel încât să se ajungă, dacă este posibil, la o soluție acceptabilă pentru ambele părți.

Articolul 2

Aplicarea acordului

(1) Dispozițiile prezentului acord se aplică în cazul oricărui litigiu privind o presupusă încălcare a dispozițiilor de la titlul II (cu excepția articolului 24) din Acordul euro-mediteraneean de instituire a unei asocieri între Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de o parte, și Regatul Maroc, pe de altă parte (denumit în continuare „acordul de asociere”) [1] sau ale dispozițiilor din „Acordul sub forma unui schimb de scrisori între Uniunea Europeană și Regatul Maroc privind unele măsuri reciproce de liberalizare referitoare la produse agricole, la produse agricole transformate, la pește și produse pescărești, privind înlocuirea protocoalelor 1, 2 și 3 și a anexelor lor, precum și privind modificări ale Acordului euro-mediteraneean de instituire a unei asocieri între Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de o parte, și Regatul Maroc, pe de altă parte”. Procedurile prevăzute în prezentul acord se aplică în cazul în care Consiliul de asociere nu a soluționat litigiul în termen de șaizeci de zile de la sesizarea sa, în conformitate cu articolul 86 din acordul de asociere.

(2) Articolul 86 din acordul de asociere se aplică litigiilor legate de aplicarea și interpretarea altor dispoziții din acordul de asociere.

(3) În sensul alineatului (1), un litigiu este considerat ca fiind soluționat atunci când Consiliul de asociere a luat o decizie în conformitate cu articolul 86 alineatul (2) din acordul de asociere sau atunci când a declarat că litigiul nu mai există.

[1] Dispozițiile prezentului acord nu aduc atingere articolului 34 din Protocolul privind definiția noțiunii de „produse originare” și metodele de cooperare administrativă.

CAPITOLUL II

CONSULTĂRILE ȘI MEDIEREA

Articolul 3

Consultările

(1) Părțile încearcă soluționarea oricărui litigiu legat de interpretarea și aplicarea dispozițiilor menționate la articolul 2, prin inițierea de consultări în bună-credință, cu scopul de a ajunge la o soluție promptă, echitabilă și reciproc agreată. În cadrul acestor consultări, părțile vor discuta, de asemenea, impactul pe care presupusa încălcare l-ar putea avea asupra schimburilor comerciale dintre acestea.

(2) O parte solicită consultări prin intermediul unei cereri scrise adresate celeilalte părți și trimisă în copie subcomitetului pentru „industrie, comerț și servicii”, în care se identifică măsurile puse în discuție și dispozițiile din acordurile menționate la articolul 2 pe care le consideră încălcate.

(3) Consultările se desfășoară în termen de patruzeci de zile de la data primirii cererii și au loc, în absența unui acord contrar între părți, pe teritoriul părții pârâte. Consultările sunt considerate încheiate după șaizeci de zile de la data primirii cererii, cu excepția cazului în care părțile convin să le continue. Consultările, în special toate informațiile prezentate și toate pozițiile adoptate de către părți pe parcursul acestei proceduri, sunt confidențiale și nu aduc atingere drepturilor pe care părțile le-ar putea exercita în cadrul procedurilor ulterioare.

(4) Consultările cu privire la chestiuni urgente, inclusiv cele privind mărfurile perisabile sau de sezon, se desfășoară în termen de 15 zile de la data primirii cererii și sunt considerate încheiate după 30 de zile de la data primirii cererii.

(5) În cazul în care partea căreia îi este adresată cererea nu răspunde la cererea de participare la consultări în termen de 20 de zile lucrătoare de la data primirii acesteia sau în cazul în care consultările nu au loc în termenele prevăzute la alineatul (3) sau, respectiv, la alineatul (4) sau în cazul în care consultările au fost încheiate fără a se ajunge la o soluție acceptabilă pentru ambele părți, partea reclamantă poate solicita instituirea unei instanțe de arbitraj, în conformitate cu articolul 5.

Articolul 4

Medierea

(1) În cazul în care consultările nu au drept rezultat o soluție acceptabilă pentru ambele părți, părțile pot conveni, de comun acord, să recurgă la un mediator. Toate cererile de mediere trebuie să fie adresate în scris părții pârâte și subcomitetului pentru „industrie, comerț și servicii" și să indice măsurile care au făcut obiectul consultărilor, precum și mandatul stabilit de comun acord pentru mediere. Fiecare parte se angajează să examineze cu înțelegere toate cererile de mediere.

(2) În cazul în care părțile nu cad de acord asupra unui mediator în termen de 10 zile lucrătoare de la data primirii cererii de mediere, președinții subcomitetului pentru „industrie, comerț și servicii" sau delegatul acestora selectează, prin tragere la sorți, un mediator dintre persoanele aflate pe lista menționată la articolul 19 și care nu sunt resortisanți ai niciunei părți. Selecția se efectuează în termen de 15 zile lucrătoare de la data primirii cererii de mediere. Mediatorul convoacă o reuniune cu părțile, în termen de 30 de zile de la data la care a fost selectat. Mediatorul primește observațiile fiecărei părți cel mai târziu cu 15 zile înainte de reuniune și poate solicita părților, unor experți sau consilieri tehnici informații suplimentare în cazul în care le consideră necesare. Orice informații obținute în acest fel trebuie comunicate fiecăreia dintre părți și fac obiectul observațiilor acestora. Mediatorul comunică un aviz în termen de 45 de zile de la data la care a fost selectat.

(3) Avizul mediatorului poate include una sau mai multe recomandări privind măsuri în concordanță cu dispozițiile menționate la articolul 2 care să permită soluționarea litigiului. Avizul mediatorului nu are caracter obligatoriu.

(4) Părțile pot decide de comun acord să modifice termenele menționate la alineatul (2). De asemenea, mediatorul poate decide să modifice termenele respective la solicitarea oricăreia dintre părți, având în vedere dificultățile speciale cu care se confruntă partea în cauză sau complexitatea cazului.

(5) Procedurile care implică mediere, în special avizul mediatorului, precum și toate informațiile comunicate și pozițiile adoptate de către părți pe parcursul acestei proceduri sunt confidențiale și nu aduc atingere drepturilor pe care părțile le-ar putea exercita în cadrul unor proceduri ulterioare.

(6) În cazul în care părțile sunt de acord, procedurile de mediere pot continua în paralel cu procedura de arbitraj.

(7) Înlocuirea unui mediator are loc numai din motivele și în conformitate cu procedurile prezentate detaliat în regulile 18-21 din cadrul Regulamentului de procedură.

CAPITOLUL III

PROCEDURILE DE SOLUȚIONARE A LITIGIILOR

SECȚIUNEA I

Procedura de arbitraj

Articolul 5

Inițierea procedurii de arbitraj

(1) În cazul în care părțile nu au reușit să soluționeze litigiul prin consultări, în conformitate cu articolul 3, sau mediere, în conformitate cu articolul 4, partea reclamantă poate solicita instituirea unei instanțe de arbitraj.

(2) Cererea de instituire a unei instanțe de arbitraj este adresată în scris părții pârâte și subcomitetului pentru „industrie, comerț și servicii". În cererea sa, partea reclamantă identifică măsura specifică pusă în discuție și explică motivul pentru care această măsură constituie o încălcare a dispozițiilor menționate la articolul 2. Instituirea unei instanțe de arbitraj se solicită în termen de maximum 18 luni de la data primirii cererii de consultări, fără a aduce atingere drepturilor părții reclamante de a solicita noi consultări în aceeași privință în viitor.

Articolul 6

Instituirea instanței de arbitraj

(1) O instanțăde arbitraj este compusă din trei arbitri.

(2) În termen de 10 zile lucrătoare de la data primirii, de către partea pârâtă, a cererii de instituire a unei instanțe de arbitraj, părțile se consultă pentru a ajunge la un acord privind componența instanței de arbitraj.

(3) În cazul în care părțile nu reușesc să cadă de acord asupra componenței instanței de arbitraj în termenul prevăzut la alineatul (2), oricare dintre părți poate cere președinților subcomitetului pentru „industrie, comerț și servicii" sau delegatului acestora să-i selecteze pe cei trei membri prin tragere la sorți din lista stabilită în temeiul articolului 19, și anume un membru dintre persoanele care figurează pe lista persoanelor propuse de partea reclamantă, un membru dintre persoanele care figurează pe lista persoanelor propuse de partea pârâtă și un membru dintre persoanele care figurează pe lista persoanelor selectate pentru a exercita funcția de președinte. În cazul în care părțile convin asupra unuia sau mai multor membri ai instanței de arbitraj, oricare dintre membrii rămași este selectat prin aceeași procedură.

(4) Președinții subcomitetului pentru „industrie, comerț și servicii" sau delegatul acestora selectează arbitrii în termen de 5 zile lucrătoare de la data primirii cererii prezentate în temeiul alineatului (3).

(5) Data instituirii instanței de arbitraj este data la care sunt desemnați cei trei arbitri.

(6) Înlocuirea arbitrilor are loc numai din motivele și în conformitate cu procedurile prezentate detaliat în regulile 18-21 din cadrul Regulamentului de procedură.

Articolul 7

Raportul intermediar al instanței de arbitraj

Instanța de arbitraj adresează părților un raport intermediar prin care expune constatările de fapt, aplicabilitatea dispozițiilor relevante și temeiurile oricărei constatări și recomandări formulate, în termen de 120 de zile de la data instituirii instanței de arbitraj. Oricare dintre părți poate înainta instanței de arbitraj o cerere scrisă în vederea reexaminării anumitor aspecte ale raportului intermediar în termen de 15 zile de la notificarea acestuia. Constatările din hotărârea finală a instanței de arbitraj includ examinarea argumentelor prezentate în faza de reexaminare intermediară.

Articolul 8

Hotărârea instanței de arbitraj

(1) Instanța de arbitraj comunică hotărârea sa părților și subcomitetului pentru „industrie, comerț și servicii" în termen de o 150 de zile de la data instituirii instanței de arbitraj. Atunci când președintele instanței de arbitraj consideră că termenul nu poate fi respectat, acesta trebuie să comunice în scris acest lucru părților și subcomitetului pentru „industrie, comerț și servicii", precizând motivele amânării și data la care instanța intenționează să își finalizeze activitatea. În niciun caz hotărârea nu se comunică mai târziu de 180 de zile de la data instituirii instanței de arbitraj.

(2) În situații de urgență, inclusiv cele care implică bunuri perisabile sau sezoniere, instanța de arbitraj depune toate eforturile pentru a comunica hotărârea sa în termen de 75 de zile de la data instituirii sale. În niciun caz hotărârea nu se comunică mai târziu de 90 de zile de la data instituirii instanței. În termen de 10 zile de la instituirea sa, instanța de arbitraj pronunță o hotărâre preliminară care să ateste dacă respectiva situație este sau nu urgentă.

(3) Instanța de arbitraj își suspendă activitatea la cererea ambelor părți, în orice moment, pentru o perioadă convenită de părți de maximum 12 luni, și își va relua activitatea la sfârșitul perioadei convenite, la cererea părții reclamante. În cazul în care partea reclamantă nu solicită reluarea activității instanței de arbitraj înainte de expirarea perioadei de suspendare convenite, procedura se încheie. Suspendarea și încetarea activității instanței de arbitraj nu aduc atingere drepturilor pe care părțile le-ar putea exercita în cadrul unei alte proceduri cu același obiect.

SECȚIUNEA II

Punerea în aplicare a hotărârii

Articolul 9

Punerea în aplicare a hotărârii instanței de arbitraj

Fiecare parte ia toate măsurile necesare pentru a pune în aplicare hotărârea instanței de arbitraj, iar părțile depun toate eforturile pentru a conveni asupra unui termen pentru punerea în aplicare a hotărârii.

Articolul 10

Termenul rezonabil necesar punerii în aplicare a hotărârii

(1) În cel mult 30 de zile de la primirea de către părți a notificării hotărârii instanței de arbitraj, partea pârâtă comunică părții reclamante și subcomitetului pentru „industrie, comerț și servicii" termenul de care are nevoie pentru a pune în aplicare hotărârea („termenul rezonabil"), în cazul în care acest lucru nu este posibil imediat.

(2) În cazul unui dezacord între părți cu privire la termenul rezonabil necesar pentru a pune în aplicare hotărârea instanței de arbitraj, partea reclamantă poate solicita în scris instanței de arbitraj, în termen de 20 de zile de la primirea notificării trimise de partea pârâtă în temeiul alineatului (1), să stabilească durata termenului rezonabil. Această cerere este notificată în același timp celeilalte părți și subcomitetului pentru „industrie, comerț și servicii". Instanța de arbitraj comunică hotărârea sa părților și subcomitetului pentru „industrie, comerț și servicii" în termen de 30 de zile de la data depunerii cererii.

(3) Termenul rezonabil poate fi prelungit cu acordul comun al părților.

Articolul 11

Examinarea măsurilor adoptate pentru punerea în aplicare a hotărârii instanței de arbitraj

(1) Partea pârâtă aduce la cunoștință celeilalte părți și subcomitetului pentru „industrie, comerț și servicii", înainte de încheierea termenului rezonabil, orice măsură adoptată în vederea punerii în aplicare a hotărârii instanței de arbitraj.

(2) În cazul unui dezacord între părți cu privire la existența oricărei măsuri notificate în temeiul alineatului (1) sau la compatibilitatea acestor măsuri cu dispozițiile menționate la articolul 2, partea reclamantă poate cere instanței de arbitraj să ia o hotărâre în această privință. O astfel de cerere trebuie să identifice măsura specifică pusă în discuție și să explice de ce aceasta este incompatibilă cu dispozițiile menționate la articolul 2. Instanța de arbitraj comunică hotărârea sa în termen de 90 de zile de la data depunerii cererii. În situații de urgență, inclusiv cele care implică bunuri perisabile sau de sezon, instanța de arbitraj pronunță hotărârea în termen de 45 de zile de la data depunerii cererii.

Articolul 12

Soluții temporare în cazul în care hotărârea nu este pusă în aplicare

(1) În cazul în care partea pârâtă nu notifică nicio măsură adoptată pentru punerea în aplicare a hotărârii instanței de arbitraj înainte de expirarea termenului rezonabil sau în cazul în care instanța de arbitraj hotărăște că măsura notificată în temeiul articolului 11 alineatul (1) nu este compatibilă cu obligațiile care îi revin părții respective în temeiul dispozițiilor menționate la articolul 2, partea pârâtă prezintă, în cazul în care partea reclamantă îi solicită acest lucru, o ofertă de compensare temporară.

(2) În cazul în care nu se ajunge la un acord în ceea ce privește compensarea respectivă în termen de 30 de zile de la încheierea termenului rezonabil sau de la hotărârea instanței de arbitraj menționate la articolul 11, potrivit căreia măsura adoptată nu este compatibilă cu dispozițiile menționate la articolul 2, partea reclamantă are dreptul, în urma unei notificări adresate celeilalte părți și subcomitetului pentru „comerț, industrie și servicii", să suspende obligațiile care derivă din dispozițiile menționate la articolul 2 la un nivel echivalent cu nivelul de anulare sau de reducere a beneficiilor cauzată de încălcarea respectivă. Partea reclamantă poate pune în aplicare suspendarea la 10 zile de la data primirii notificării de către partea pârâtă, cu excepția cazului în care partea pârâtă a solicitat arbitrajul în conformitate cu alineatul (3).

(3) În cazul în care partea pârâtă consideră că nivelul suspendării nu este echivalent cu nivelul de anulare sau de reducere a beneficiilor cauzată de încălcarea respectivă, aceasta poate solicita în scris instanței de arbitraj să ia o hotărâre în această privință. O astfel de cerere trebuie transmisă celeilalte părți și subcomitetului pentru „industrie, comerț și servicii" înainte de încheierea perioadei de 10 zile lucrătoare menționată la alineatul (2). Instanța de arbitraj, după solicitarea avizului experților, dacă este cazul, comunică părților și subcomitetului pentru industrie, comerț și servicii hotărârea sa privind nivelul de suspendare a obligațiilor, în termen de 30 de zile de la data depunerii cererii. Obligațiile nu se suspendă până când instanța de arbitraj nu și-a comunicat hotărârea, pentru orice suspendare existând obligația de a fi conformă cu hotărârea instanței de arbitraj.

(4) Suspendarea obligațiilor este temporară și se aplică numai până în momentul retragerii sau modificării oricărei măsuri considerate incompatibile cu dispozițiile menționate la articolul 2, astfel încât să se asigure punerea în conformitate a acesteia cu dispozițiile respective, astfel cum se prevede la articolul 13, sau până în momentul în care părțile au căzut de acord privind soluționarea litigiului.

Articolul 13

Examinarea măsurilor adoptate în vederea punerii în aplicare a hotărârii după suspendarea obligațiilor

(1) Partea pârâtă comunică celeilalte părți și subcomitetului pentru „industrie, comerț și servicii" orice măsură adoptată pentru a pune în aplicare hotărârea instanței de arbitraj, precum și solicitarea sa privind încetarea suspendării obligațiilor de către partea reclamantă.

(2) În cazul în care părțile nu ajung la un acord în ceea ce privește compatibilitatea măsurilor notificate cu dispozițiile menționate la articolul 2 în termen de 30 de zile de la data primirii notificării, partea reclamantă solicită în scris instanței de arbitraj să adopte o hotărâre în această privință. Această cerere este notificată în același timp celeilalte părți și subcomitetului pentru „industrie, comerț și servicii". Instanța de arbitraj comunică hotărârea sa părților și subcomitetului pentru „industrie, comerț și servicii" în termen de 45 de zile de la data depunerii cererii. În cazul în care instanța de arbitraj hotărăște că măsura luată pentru a pune în aplicare hotărârea este conformă cu dispozițiile menționate la articolul 2, suspendarea obligațiilor încetează.

SECȚIUNEA III

Dispoziții comune

Articolul 14

Soluția convenită de comun acord

Părțile pot în orice moment ajunge la un acord privind încheierea unui litigiu în temeiul prezentului acord. Acestea comunică orice astfel de acord subcomitetului pentru „industrie, comerț și servicii" și instanței de arbitraj. În urma notificării soluției convenite de comun acord, instanța își încetează lucrările și procedura se încheie.

Articolul 15

Regulamentul de procedură

(1) Procedurile de soluționare a litigiilor prevăzute la capitolul III din prezentul acord se desfășoară în conformitate cu Regulamentul de procedură anexat la prezentul acord.

(2) Orice reuniune a instanței de arbitraj este deschisă publicului în conformitate cu Regulamentul de procedură, în absența unui acord contrar între părți.

Articolul 16

Informații și consiliere tehnică

La cererea unei părți sau din proprie inițiativă, instanța de arbitraj poate obține informațiile pe care le consideră necesare în cadrul procedurii sale. În mod special, instanța de arbitraj are, de asemenea, dreptul să solicite opinia pertinentă a unor experți, după caz. Instanța de arbitraj consultă părțile înainte de alegerea experților respectivi. Orice informații obținute în acest fel trebuie comunicate fiecăreia dintre părți și fac obiectul observațiilor acestora. În absența unui acord contrar între părți, persoanele fizice sau juridice interesate, stabilite în cadrul părților, sunt autorizate să transmită instanței de arbitraj comunicări în scris, în conformitate cu Regulamentul de procedură. Aceste comunicări se limitează la aspectele de fapt ale litigiului și nu abordează chestiuni de drept.

Articolul 17

Norme de interpretare

Orice instanță de arbitraj aplică și interpretează dispozițiile menționate la articolul 2 în conformitate cu normele obișnuite de interpretare a dreptului public internațional și în special în conformitate cu Convenția de la Viena privind dreptul tratatelor. Hotărârile instanței de arbitraj nu pot spori sau reduce drepturile și obligațiile prevăzute de dispozițiile menționate la articolul 2.

Articolul 18

Deciziile și hotărârea instanței de arbitraj

(1) Instanța de arbitraj depune toate eforturile pentru a lua orice decizie prin consens. Cu toate acestea, în cazul în care nu se poate ajunge la o decizie prin consens, asupra aspectului în discuție se hotărăște prin vot majoritar. Opiniile separate ale arbitrilor nu se fac publice însă în niciun caz.

(2) Orice hotărâre a instanței de arbitraj este obligatorie pentru părți și nu creează drepturi sau obligații persoanelor fizice sau juridice. Hotărârea prezintă constatările de fapt, aplicabilitatea dispozițiilor relevante din acordurile prevăzute la articolul 2 și temeiurile acestor constatări și concluzii. Subcomitetul pentru „industrie, comerț și servicii" face publică în întregime hotărârea instanței de arbitraj, cu excepția cazului în care hotărăște să nu facă acest lucru pentru a asigura confidențialitatea informațiilor comerciale confidențiale.

CAPITOLUL IV

DISPOZIȚII GENERALE

Articolul 19

Lista arbitrilor

(1) Subcomitetul pentru „industrie, comerț și servicii" stabilește, în termen de cel mult șase luni de la intrarea în vigoare a prezentului acord, o listă cu cel puțin 15 persoane care doresc și sunt în măsură să fie arbitri. Fiecare parte propune cel puțin cinci persoane pentru a exercita funcția de arbitru. Cele două părți aleg, de asemenea, cel puțin cinci persoane care nu sunt resortisanți ai niciunei părți, pentru a exercita funcția de președinte. Subcomitetul pentru „industrie, comerț și servicii" se asigură că lista este menținută în permanență la acest nivel.

(2) Arbitrii trebuie să dețină cunoștințe de specialitate sau experiență în drept și în comerț internațional. Ei sunt independenți, își exercită funcția în nume propriu, nu acceptă instrucțiuni din partea niciunei organizații și a niciunui guvern, nu au legătură cu guvernul niciunei părți și respectă codul de conduită anexat la prezentul acord.

(3) Subcomitetul pentru „industrie, comerț și servicii" poate stabili liste suplimentare de cel puțin 5 persoane care dispun de competențe sectoriale în domeniile specifice care fac obiectul acordurilor menționate la articolul 2. Fiecare parte propune cel puțin cinci persoane pentru a exercita funcția de arbitru. Cele două părți selectează, de asemenea, cel puțin cinci persoane care nu sunt resortisanți ai niciunei părți, pentru a exercita funcția de președinte. În cazul în care se recurge la procedura de selecție prevăzută la articolul 6 alineatul (2), președinții subcomitetului pentru „industrie, comerț și servicii" pot utiliza o listă sectorială cu acordul ambelor părți.

Articolul 20

Raportul cu obligațiile din cadrul OMC

(1) În cazul în care o parte solicită soluționarea unui litigiu referitor la o obligație prevăzută de Acordul OMC, aceasta recurge la regulile și procedurile relevante ale Acordului OMC, care se aplică fără a se aduce atingere dispozițiilor prezentului acord.

(2) În cazul în care o parte solicită soluționarea unui litigiu referitor la o obligație cuprinsă în domeniul de aplicare al prezentului acord, astfel cum este definit la articolul 2, aceasta recurge la regulile și procedurile din prezentul acord.

(3) În absența unui acord contrar între părți, în cazul în care o parte solicită soluționarea unui litigiu referitor la o obligație cuprinsă în domeniul de aplicare al prezentului acord, astfel cum este definit la articolul 2, care are un conținut substanțial echivalent unei obligații în temeiul OMC, aceasta recurge la normele și procedurile relevante ale Acordului OMC, care se aplică fără a se aduce atingere dispozițiilor prezentului acord.

(4) După ce au fost inițiate procedurile de soluționare a litigiului, forumul ales în conformitate cu alineatele de mai sus, în cazul în care nu și-a declinat competența, este utilizat cu excluderea celorlalte.

(5) Nicio dispoziție din prezentul acord nu împiedică o parte să pună în aplicare suspendarea obligațiilor sale autorizate de organismul OMC de soluționare a litigiilor. Acordul OMC nu poate fi invocat în scopul de a împiedica o parte să-și suspende obligațiile în temeiul prezentului acord.

Articolul 21

Termenele

(1) Toate termenele prevăzute de prezentul acord, inclusiv termenele în care instanțele de arbitraj își comunică hotărârile, se calculează în zile calendaristice, începând din ziua următoare actului sau elementului de fapt la care se referă, în absența unor dispoziții contrare.

(2) Orice termen menționat în prezentul acord poate fi modificat cu acordul comun al părților. Părțile se angajează să acorde o atenție adecvată cererilor de prelungire a oricărui termen din cauza dificultăților pe care le întâmpină oricare dintre părți în ceea ce privește respectarea procedurii prevăzute de prezentul acord. La cererea unei părți, instanța de arbitraj poate prelungi termenele aplicabile procedurilor, ținând seama de nivelurile diferite de dezvoltare ale părților.

Articolul 22

Reexaminarea și modificarea prezentului acord

(1) După intrarea în vigoare a prezentului acord și a anexelor la acesta, Consiliul de asociere poate, în orice moment, să reexamineze punerea lor în aplicare, pentru a lua o hotărâre în ceea ce privește menținerea, modificarea sau abrogarea acestora.

(2) În cadrul acestei reexaminări, Consiliul de asociere poate lua în considerare posibilitatea de a crea un organ de apel comun mai multor acorduri euro-mediteraneene.

(3) Consiliul de asociere poate hotărî să modifice prezentul acord și anexele la acesta.

Articolul 23

Intrarea în vigoare

Prezentul acord se va aproba de către părți în conformitate cu procedura proprie fiecăreia. Prezentul acord intră în vigoare în prima zi a celei de a doua luni de la data la care părțile își comunică reciproc faptul că procedura menționată la prezentul articol a fost încheiată.

Încheiat la Bruxelles, în două exemplare, la treisprezece decembrie două mii zece, în limbile bulgară, cehă, daneză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, maghiară, italiană, letonă, lituaniană, malteză, olandeză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă, suedeză și arabă, fiecare dintre aceste texte fiind în egală măsură autentic.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Ghall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



عن الإتحاد الأوروبي

За Кралство Мароко
Por el Reino de Marruecos
Za Marocké království
For Kongeriget Marokko
Für das Königreich Marokko
Maroko Kuningriigi nimel
Για το Βασίλειο του Μαρόκου
For the Kingdom of Morocco
Pour le Royaume du Maroc
Per il Regno del Marocco
Marokas Karalistes vārdā –
Maroko Karalystės vardu
A Marokkói Királyság részéről
Għar-Renju tal-Marokk
Voor het Koninkrijk Marokko
W imieniu Królestwa Maroka
Pelo Reino de Marrocos
Pentru Regatul Maroc
Za Marocké kráľovstvo
Za Kraljevino Maroko
Marokon kuningaskunnan puolesta
För Konungariket Marocko



عن المملكة المغربية

ANEXE

ANEXA I **REGULAMENTUL DE PROCEDURĂ PENTRU ARBITRAJ**

ANEXA II **CODUL DE CONDUITĂ APLICABIL MEMBRILOR INSTANȚEI DE ARBITRAJ ȘI MEDIATORILOR**

ANEXA I

REGULAMENTUL DE PROCEDURĂ PENTRU ARBITRAJ

Dispoziții generale

1. În sensul prezentului acord și al prezentului Regulament de procedură:

„consilier" înseamnă o persoană abilitată de o parte pentru a consilia sau a asista partea respectivă în cadrul procedurii instanței de arbitraj;

„partea reclamantă" înseamnă orice parte care solicită instituirea unei instanțe de arbitraj în temeiul articolului 5 din prezentul acord;

„partea pârâtă" înseamnă partea care se presupune că încalcă dispozițiile menționate la articolul 2 din prezentul acord;

„instanța de arbitraj" înseamnă o instanță instituită în temeiul articolului 6 din prezentul acord;

„reprezentantul unei părți" înseamnă un angajat sau orice persoană numită de un departament al guvernului sau de o agenție sau de orice altă entitate publică a unei părți;

„zi" înseamnă o zi calendaristică, în absența unor dispoziții contrare.

2. Părții pârâte îi revine administrarea logistică a procedurilor de soluționare a litigiilor, în special organizarea audierilor, în absența unui acord contrar. Cu toate acestea, Uniunea Europeană suportă cheltuielile aferente tuturor aspectelor organizaționale cu privire la consultări, mediere și arbitraj, cu excepția remunerațiilor și a cheltuielilor care trebuie plătite mediatorilor și arbitrilor, care vor fi împărțite.

Notificări

3. Părțile și instanța de arbitraj transmit orice solicitare, comunicare, memoriu sau orice alt document prin e-mail, cu trimiterea, în aceeași zi, a unei copii prin fax, prin scrisoare recomandată, servicii de curierat, scrisoare cu confirmare de primire sau prin orice alt mijloc de comunicare care permite înregistrarea trimiterii. În absența unei dovezi contrare, un mesaj trimis prin e-mail sau prin fax este considerat ca fiind primit la data trimiterii sale.

4. O parte transmite celeilalte părți și fiecărui arbitru o copie în format electronic a fiecărui memoriu. Se transmite, de asemenea, o copie imprimată a documentului respectiv.

5. Toate notificările trebuie adresate Ministerului Afacerilor Externe din Maroc și, respectiv, Direcției Generale Comerț a Comisiei Europene.

6. Erorile minore de redactare din orice solicitare, comunicare, memoriu sau alt document conex procedurilor instanței de arbitraj pot fi corectate prin trimiterea unui nou document care să indice în mod clar modificările.

7. În cazul în care ultima zi de trimitere a documentelor coincide cu o sărbătoare oficială sau cu o zi de odihnă, în Maroc sau în Uniune, documentul poate fi trimis în următoarea zi lucrătoare. În prima zi de luni a lunii decembrie, părțile își transmit reciproc o listă cu datele sărbătorilor oficiale și ale zilelor de odihnă din anul următor. Niciun fel de document, comunicare sau solicitare nu se consideră a fi primite într-o zi de sărbătoare oficială sau de odihnă. Mai mult, pentru calcularea tuturor termenelor prevăzute în prezentul acord și exprimate în zile lucrătoare, se iau în considerare numai zilele lucrătoare comune ambelor părți.

8. În funcție de obiectul dispozițiilor aflate în litigiu, o copie a tuturor solicitărilor și notificărilor adresate subcomitetului pentru „industrie, comerț și servicii" în conformitate cu prezentul acord este de asemenea transmisă celorlalte subcomitete relevante instituite în temeiul acordului de asociere.

Începerea arbitrajului

9. (a) În cazul în care, în conformitate cu articolul 6 din prezentul acord sau cu regulile 19, 20 sau 49 din prezentul Regulament de procedură, membrii instanței de arbitraj sunt aleși prin tragere la sorți, reprezentanții ambelor părți vor fi prezenți în momentul tragerii la sorți.

(b) În absența unui acord contrar între părți, acestea se reunesc cu instanța de arbitraj în termen de șapte zile lucrătoare de la instituirea acestuia, pentru a stabili aspectele pe care părțile sau instanța de arbitraj le consideră oportune, inclusiv remunerația și cheltuielile care trebuie plătite arbitrilor, care trebuie să fie conforme cu standardele OMC. Membrii instanței de arbitraj și reprezentanții părților pot participa la această reuniune prin telefon sau videoconferință.

10. (a) În absența unui acord contrar între părți, în termen de cinci zile lucrătoare de la data alegerii arbitrilor, instanța de arbitraj va avea drept mandat:

„să examineze, în lumina dispozițiilor relevante din acordurile menționate la articolul 2 din Acordul privind soluționarea litigiilor, aspectul menționat în cererea de instituire a instanței de arbitraj, să hotărască asupra compatibilității măsurii în cauză cu dispozițiile menționate la articolul 2 din Acordul privind soluționarea litigiilor și să emită o hotărâre în conformitate cu articolul 8 din Acordul privind soluționarea litigiilor."

(b) Părțile trebuie să informeze instanța de arbitraj în legătură cu mandatul convenit, în termen de cinci zile lucrătoare de la acordul lor în această privință.

Memoriile inițiale

11. Partea reclamantă își transmite memoriul inițial în termen de cel mult 20 de zile de la data instituirii instanței de arbitraj. Partea pârâtă înaintează memoriul în apărare în termen de cel mult 20 de zile de la data comunicării memoriului inițial.

Activitatea instanțelor de arbitraj

12. Președintele instanței de arbitraj prezidează toate reuniunile acesteia. O instanță de arbitraj poate delega președintelui autoritatea de a lua decizii administrative și procedurale.

13. În absența unor dispoziții contrare ale prezentului acord, instanța de arbitraj își poate desfășura activitățile prin orice mijloace, inclusiv prin telefon, transmisii fax sau mijloace informatice.

14. Numai arbitrii pot participa la deliberările instanței de arbitraj, dar acesta din urmă își poate autoriza asistenții să fie prezenți la deliberări.

15. Elaborarea oricărei hotărâri rămâne responsabilitatea exclusivă a instanței de arbitraj și nu poate fi delegată.

16. În cazul în care survine o chestiune procedurală care nu este reglementată de dispozițiile prezentului acord și de anexele la acesta, instanța de arbitraj, după consultarea părților, poate adopta o procedură corespunzătoare, compatibilă cu dispozițiile respective.

17. În cazul în care instanța de arbitraj consideră că este necesar să modifice termenele aplicabile în cadrul procedurii sau să efectueze alte ajustări procedurale sau administrative, aceasta informează părțile în scris cu privire la motivele modificării sau ale ajustării și la perioada sau ajustarea necesară. Instanța de arbitraj poate adopta astfel de modificări sau ajustări după consultarea părților. Termenele prevăzute la articolul 8 alineatul (2) din prezentul acord nu se modifică.

Înlocuirea

18. În cazul în care un arbitru nu poate participa la procedură, se retrage sau trebuie înlocuit, se selectează un înlocuitor în conformitate cu articolul 6 alineatul (3).

19. În cazul în care o parte consideră că un arbitru nu respectă cerințele codului de conduită și că, din acest motiv, ar trebui înlocuit, partea respectivă comunică acest lucru celeilalte părți, în termen de 15 zile de la data aflării circumstanțelor care au dus la încălcarea substanțială a codului de conduită de către arbitru.

În cazul în care o parte consideră că un arbitru, altul decât președintele, nu respectă cerințele codului de conduită, părțile se consultă și, în cazul în care ajung la un acord, înlocuiesc arbitrul respectiv și selectează un înlocuitor în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 6 alineatul (3) din prezentul acord.

În cazul în care părțile nu ajung la un acord în ceea ce privește necesitatea de a înlocui un arbitru, oricare dintre părți poate solicita ca respectivul caz să fie supus președintelui instanței de arbitraj, a cărui hotărâre este definitivă.

În cazul în care președintele consideră că un arbitru nu respectă cerințele codului de conduită, acesta selectează un nou arbitru, prin tragere la sorți, din lista de persoane menționată la articolul 19 alineatul (1) din prezentul acord, din care a făcut parte și arbitrul inițial. În cazul în care arbitrul inițial a fost ales de părți în conformitate cu articolul 6 alineatul (2) din prezentul acord, înlocuitorul este selectat prin tragere la sorți din lista de persoane propuse de partea reclamantă și de partea pârâtă în temeiul articolului 19 alineatul (1) din prezentul acord. Alegerea noului arbitru se face în termen de cinci zile lucrătoare de la data la care cererea a fost înaintată președintelui instanței de arbitraj.

20. În cazul în care o parte consideră că președintele instanței de arbitraj nu respectă cerințele codului de conduită, părțile se consultă și, în cazul în care ajung la un acord, înlocuiesc președintele și selectează un înlocuitor în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 6 alineatul (3) din prezentul acord.

În cazul în care părțile nu ajung la un acord în ceea ce privește necesitatea de a înlocui președintele, oricare dintre părți poate solicita ca respectivul caz să fie supus unuia dintre membrii rămași pe lista persoanelor propuse pentru a îndeplini funcția de președinte, în conformitate cu articolul 19 alineatul (1) din prezentul acord. Numele acestuia este tras la sorți de către președinții subcomitetului pentru „industrie, comerț și servicii" sau de către delegatul acestora. Hotărârea acestei persoane privind necesitatea de a înlocui președintele este definitivă.

În cazul în care persoana respectivă hotărăște că președintele inițial nu respectă cerințele codului de conduită, aceasta selectează un nou președinte, prin tragere la sorți, din lista de persoane propuse pentru a îndeplini funcția de președinte, menționată la articolul 19 alineatul (1) din prezentul acord. Noul președinte este ales în termen de cinci zile lucrătoare de la data înaintării cererii menționate în prezentul alineat.

21. Procedura instanței de arbitraj se suspendă pe durata perioadei de desfășurare a procedurilor prevăzute la regulile 18, 19 și 20.

Audierile

22. Președintele stabilește data și ora audierii, în consultare cu părțile și cu ceilalți membri ai instanței de arbitraj, și adresează părților o confirmare scrisă a hotărârii sale. Aceste informații sunt, de asemenea, puse la dispoziția publicului de către partea responsabilă cu administrarea logistică a procedurii, în cazul în care audierea este deschisă publicului. Cu excepția cazului în care o parte nu este de acord, instanța de arbitraj poate hotărî ca audierea să nu aibă loc.

23. În absența unui acord contrar între părți, audierea are loc la Bruxelles, în cazul în care partea reclamantă este Maroc, sau la Rabat, în cazul în care partea reclamantă este Uniunea.

24. Instanța de arbitraj poate convoca o audiere suplimentară numai în circumstanțe excepționale. Nu se convoacă nicio audiere suplimentară în cazul procedurilor prevăzute la articolul 10 alineatul (2), la articolul 11 alineatul (2), la articolul 12 alineatul (3) și la articolul 13 alineatul (2) din prezentul acord.

25. Toți arbitrii trebuie să fie prezenți pe toată durata audierilor.

26. Următoarele persoane pot participa la audiere, indiferent dacă procedurile sunt sau nu deschise publicului:

(a) reprezentanții părților;

(b) consilierii părților;

(c) membri ai personalului administrativ, interpreți, traducători și stenografi judiciari; precum și

(d) asistenții arbitrilor.

Numai reprezentanții și consilierii părților se pot adresa instanței de arbitraj.

27. Cel târziu cu cinci zile lucrătoare înainte de data audierii, fiecare parte trimite instanței de arbitraj o listă cu numele persoanelor care vor pleda sau vor face prezentări în numele părții respective în cadrul audierii, precum și ale altor reprezentanți sau consilieri care vor lua parte la audiere.

28. Audierile instanței de arbitraj vor fi deschise publicului, în absența unei hotărâri contrare a părților. În cazul în care părțile decid că audierea este închisă publicului, o parte a audierii poate fi, totuși, publică, în cazul în care instanța de arbitraj hotărăște acest lucru, la cererea părților. Cu toate acestea, instanța de arbitraj se reunește în sesiuni închise publicului atunci când documentele depuse și argumentele uneia dintre părți conțin informații comerciale confidențiale.

29. Instanța de arbitraj organizează audierea în felul următor:

Pledoarii

(a) pledoaria părții reclamante;

(b) pledoaria părții pârâte.

Obiecții

(a) pledoaria părții reclamante;

(b) pledoaria în replică a părții pârâte.

30. Instanța de arbitraj poate adresa întrebări oricărei părți, în orice moment al audierii.

31. Instanța de arbitraj ia măsurile necesare în vederea întocmirii și transmiterii în cel mai scurt timp către părți a procesului-verbal al fiecărei audieri.

32. În termen de 10 zile lucrătoare de la data audierii, fiecare parte poate înainta un memoriu suplimentar cu privire la orice aspect abordat în cadrul audierii.

Întrebările scrise

33. Instanța de arbitraj poate, în orice moment al procedurilor, să adreseze întrebări scrise uneia sau ambelor părți. Fiecare parte va primi o copie a tuturor întrebărilor adresate de instanța de arbitraj.

34. De asemenea, fiecare parte transmite celeilalte părți o copie a răspunsului său scris la întrebările instanței de arbitraj. În termen de cinci zile lucrătoare de la data primirii acestei copii, fiecare parte are posibilitatea de a prezenta observații scrise la răspunsul celeilalte părți.

Confidențialitatea

35. Părțile păstrează caracterul confidențial al audierilor organizate de instanța de arbitraj, în cazul în care acestea se desfășoară în sesiuni închise publicului, în conformitate cu regula 28. Fiecare parte respectă caracterul confidențial al informațiilor transmise de cealaltă parte instanței de arbitraj, dacă partea respectivă le-a desemnat ca fiind confidențiale. Atunci când o parte transmite o versiune confidențială a memoriilor sale instanței de arbitraj, aceasta va furniza, de asemenea, la cererea celeilalte părți, un rezumat neconfidențial al informațiilor incluse în memoriile care pot fi făcute publice, în termen de maximum 15 zile de la data cererii sau a comunicării acestor memorii, luându-se în considerare data cea mai recentă. Nicio dispoziție din cadrul prezentului Regulament de procedură nu împiedică o parte să își facă publice propriile opinii.

Comunicările ex parte

36. Instanța de arbitraj se abține de la orice reuniuni sau contacte cu oricare dintre părți în absența celeilalte părți.

37. Niciun membru al instanței de arbitraj nu poate discuta aspectele problemei care face obiectul procedurilor cu o parte sau cu ambele părți în absența celorlalți arbitri.

Memoriile amicus curiae

38. În absența unui acord contrar între părți în termen de cinci zile de la data instituirii instanței de arbitraj, acesta poate primi memorii nesolicitate, cu condiția ca acestea să fie elaborate în termen de 10 zile de la data instituirii instanței de arbitraj, să fie concise, să nu depășească, în niciun caz, 15 pagini dactilografiate, inclusiv anexele, și să aibă în vedere, în mod direct, chestiunea de fapt aflată în atenția instanței de arbitraj.

39. Memoriul trebuie să conțină o descriere a persoanei fizice sau juridice care îl înaintează, inclusiv natura activităților sale și sursa de finanțare a acestora, și să specifice natura interesului pe care îl are persoana respectivă în cadrul procedurii de arbitraj. Memoriul în cauză trebuie redactat în limbile alese de părți, în conformitate cu regulile 42 și 43 din cadrul Regulamentului de procedură.

40. Instanța de arbitraj enumeră, în hotărârea pronunțată, toate memoriile primite care respectă dispozițiile menționate anterior. Instanța de arbitraj nu este obligată să se refere, în hotărârea sa, la argumentele prezentate în aceste memorii. Orice memoriu primit de instanța de arbitraj în aplicarea prezentei reguli va fi transmis părților pentru ca acestea să poată formula observații.

Situațiile de urgență

41. În situațiile de urgență menționate în prezentul acord, instanța de arbitraj, după consultarea părților, ajustează în mod corespunzător termenele menționate în cadrul prezentului Regulament de procedură și comunică părților aceste ajustări.

Traducerea și interpretarea

42. În cadrul consultărilor menționate la articolul 6 alineatul (2) din prezentul acord și cel târziu până la reuniunea menționată la regula 9 litera (b) din cadrul prezentului Regulament de procedură, părțile depun eforturi pentru a ajunge la un acord în privința unei limbi comune de lucru care să fie utilizată în cadrul procedurilor înaintea instanței de arbitraj.

43. În cazul în care părțile nu reușesc să ajungă la un acord în privința unei limbi comune de lucru, fiecare parte ia măsurile necesare în vederea traducerii memoriilor în limba aleasă de cealaltă parte și suportă costurile aferente acestor traduceri.

44. Partea pârâtă ia măsurile necesare în vederea asigurării interpretariatului expunerilor orale în limbile alese de părți.

45. Instanța de arbitraj comunică hotărârile în limba sau limbile alese de părți.

46. Oricare dintre părți poate prezenta observații cu privire la orice versiune tradusă a unui document elaborat în conformitate cu prezentul Regulament de procedură.

Calcularea termenelor

47. În cazul în care, datorită aplicării regulii 7 din cadrul prezentului Regulament de procedură, una dintre părți primește un document la o dată diferită de data la care îl primește cealaltă parte, orice termen calculat în funcție de data primirii documentului respectiv începe de la ultima dată de primire a documentului în cauză.

Alte proceduri

48. Prezentul Regulament de procedură se aplică, de asemenea, procedurilor prevăzute la articolul 10 alineatul (2), la articolul 11 alineatul (2), la articolul 12 alineatul (3) și la articolul 13 alineatul (2) din prezentul acord. Cu toate acestea, termenele prevăzute de prezentul Regulament de procedură se ajustează pentru a corespunde termenelor speciale prevăzute pentru adoptarea unei hotărâri de către instanța de arbitraj în cadrul acestor proceduri.

49. În cazul în care instanța inițială sau unii dintre membrii acesteia nu reușesc să se întrunească din nou pentru desfășurarea procedurilor prevăzute la articolul 10 alineatul (2), la articolul 11 alineatul (2), la articolul 12 alineatul (3) și la articolul 13 alineatul (2) din prezentul acord, se aplică procedurile prevăzute la articolul 6 din prezentul acord. Termenul pentru notificarea hotărârii se prelungește cu 15 zile.

ANEXA II

CODUL DE CONDUITĂ APLICABIL MEMBRILOR INSTANȚEI DE ARBITRAJ ȘI MEDIATORILOR

Definiții

1. În sensul prezentului cod de conduită:

   (a) „membru” sau „arbitru” înseamnă un membru al instanței de arbitraj instituit efectiv în temeiul articolului 6 din prezentul acord;

   (b) „mediator” înseamnă o persoană care conduce o mediere în conformitate cu articolul 4 din prezentul acord;

   (c) „candidat” înseamnă o persoană al cărei nume se află pe lista arbitrilor menționată la articolul 19 din prezentul acord și care este luată în considerare pentru selectarea ca membru al instanței de arbitraj, în temeiul articolului 6 din prezentul acord;

   (d) „asistent” înseamnă o persoană care, în temeiul mandatului unui membru, desfășoară activități de documentare și îl asistă pe membru în activitatea acestuia;

   (e) „procedură” înseamnă, în absența unor dispoziții contrare, o procedură condusă de o instanță de arbitraj în temeiul prezentului acord;

   (f) „personal”, în legătură cu un membru, înseamnă persoanele aflate sub coordonarea și controlul membrului respectiv, altele decât asistenții.

Responsabilitățile în cadrul procesului

2. Fiecare candidat și fiecare membru evită orice încălcare și orice aparență de încălcare a deontologiei, este independent și imparțial, evită orice conflict de interese direct sau indirect și respectă standarde înalte de conduită pentru a asigura integritatea și imparțialitatea mecanismului de soluționare a litigiilor. Foștii membri trebuie să respecte obligațiile prevăzute la punctele 15, 16, 17 și 18 din prezentul cod de conduită.

Obligațiile de comunicare a informațiilor

3. Înainte de confirmarea alegerii sale în calitate de membru al instanței de arbitraj în temeiul prezentului acord, un candidat va comunica orice interes, relație sau aspect care ar putea afecta independența sau imparțialitatea acestuia sau care ar putea da naștere, în mod rezonabil, la o aparență de încălcare a deontologiei sau de favorizare a unei părți în cadrul procedurii. În acest scop, candidatul va depune toate eforturile rezonabile pentru a se informa în legătură cu existența unor astfel de interese, relații și aspecte.

4. Candidatul sau membrul comunică aspecte privind încălcări efective sau potențiale ale prezentului cod de conduită numai subcomitetului pentru „industrie, comerț și servicii”, în vederea analizării acestora de către părți.

5. Odată selecționat, membrul continuă să depună toate eforturile rezonabile pentru a se informa în legătură cu orice interese, relații sau aspecte menționate la punctul 3 din prezentul cod de conduită, iar acestea trebuie comunicate. Obligația de comunicare a informațiilor reprezintă o obligație permanentă, care impune membrilor comunicarea oricăror astfel de interese, relații sau aspecte care ar putea interveni în orice stadiu al procedurii. Membrul informează în scris subcomitetul pentru „industrie, comerț și servicii” cu privire la existența unor astfel de interese, relații sau aspecte, în vederea analizării acestora de către părți.

Atribuțiile membrilor

6. Odată selectat, membrul își îndeplinește prompt și în totalitate atribuțiile, pe durata întregii proceduri, în mod onest și cu profesionalism.

7. În cadrul procedurii, membrul analizează doar acele aspecte care sunt necesare în vederea pronunțării unei hotărâri și nu poate delega această funcție niciunei alte persoane.

8. Membrul ia toate măsurile necesare pentru a se asigura că asistentul și personalul său cunosc și respectă dispozițiile prevăzute la punctele 2, 3, 4, 5, 16, 17 și 18 din prezentul cod de conduită.

9. Membrul nu poate avea contacte *ex parte* în ceea ce privește procedura.

Independența și imparțialitatea membrilor

10. Membrul trebuie să fie independent și imparțial, să evite crearea unei aparențe de încălcare a deontologiei sau de favorizare a unei părți și să nu fie influențat de interesul personal, de presiuni externe, de considerente de ordin politic, de proteste publice, de loialitatea față de un partid sau de frica de a face obiectul criticilor.

11. Membrul nu poate, în mod direct sau indirect, să își asume o obligație sau să accepte beneficii care ar afecta sau ar putea să afecteze îndeplinirea în mod corespunzător a atribuțiilor sale.

12. Membrul nu poate folosi poziția pe care o deține în cadrul instanței de arbitraj în scopul promovării unor interese personale sau private și evită acțiunile care pot crea impresia că unele persoane se află într-o poziție privilegiată și îl pot influența.

13. Membrul nu permite ca judecata sau comportamentul său să fie influențate de raporturile sau responsabilitățile financiare, de afaceri, profesionale, familiale sau sociale.

14. Membrul trebuie să evite inițierea oricărei relații sau dobândirea oricărui interes financiar susceptibil de a-i afecta imparțialitatea sau care ar putea crea, în mod rezonabil, o aparență de favorizare a unei părți sau de încălcare a deontologiei.

Obligațiile foștilor membri

15. Toți foștii membri trebuie să evite orice acțiuni care ar putea crea aparența de favorizare a uneia dintre părți în îndeplinirea atribuțiilor lor sau că ar fi obținut beneficii în urma deciziei sau hotărârii instanței de arbitraj.

Confidențialitatea

16. Niciun membru sau fost membru nu poate, în niciun moment, să comunice sau să utilizeze informații cu caracter confidențial referitoare la o procedură sau de care a luat cunoștință în cadrul procedurii, decât pentru scopurile procedurii respective și nu poate, în niciun caz, să comunice sau să utilizeze asemenea informații pentru a dobândi avantaje personale, pentru a favoriza alte persoane sau pentru a afecta intereselor altora.

17. Membrul nu comunică o hotărâre a instanței de arbitraj sau părți din aceasta înainte de publicarea acesteia în conformitate cu prezentul acord.

18. Membrul sau fostul membru nu dezvăluie niciodată deliberările unei instanțe de arbitraj sau opiniile unui membru.

Cheltuieli

19. Fiecare membru păstrează o evidență a timpului dedicat procedurii și a cheltuielilor efectuate și întocmește un raport final cu privire la aceste aspecte.

Mediatorii

20. Regulile aplicabile membrilor și foștilor membri, descrise în prezentul cod de conduită, se aplică, *mutatis mutandis*, mediatorilor.